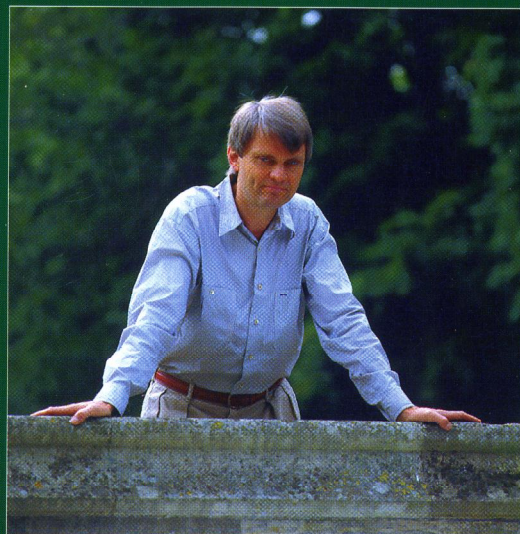


Chan 0582



Simon Standage

Leclair

*Première récréation
de musique d'une
exécution facile*

*Sonate à deux
violons in D*

*Trio pour deux
violons et basse in A*

Chaconne



*Collegium Musicum 90
Simon Standage*

CHANDOS *Early Music*



AKG

Jean-Marie Leclair

Jean-Marie Leclair (1697–1764)

Première récréation de musique d'une exécution facile, Op. 6

in D major · D-Dur · ré majeur

1	I	Ouverture: Gravement – Vivement – Lentement	5:34
2	II	Gracieusement, sans lenteur	4:15
3	III	Forlanne	1:43
4	IV	Menuets I & II	3:32
5	V	Gavotte: Tendrement	1:15
6	VI	Passepieds I & II	2:43
7	VII	Sarabande: Sans lenteur	3:46
8	VIII	Chaconne	6:09

Sonate à deux violons sans basse, Op. 3 No. 6

in D major · D-Dur · ré majeur

9	I	Andante sempre piano –	1:42
10	II	Allegro	4:06
11	III	Largo	2:17
12	IV	Allegro ma non troppo	3:29

Trio pour deux violons et basse, Op. 14		18:08
in A major · A-Dur · la majeur		
[13]	I Ouverture: Gravement – Vivement	7:37
[14]	II Légèrement	1:45
[15]	III Airs I & II: Gracieusement – Un peu gay	3:43
[16]	IV Chaconne	4:55
		TT 59:15

Simon Standage violin
Micaela Comberti violin
Jane Coe cello
Nicholas Parle harpsichord

<i>Simon Standage</i>	violin	Giovanni Grancino, Milan 1685
<i>Micaela Comberti</i>	violin	Fabrizio Senta, Turin c.1660
<i>Jane Coe</i>	cello	Jean Hyacinthe Rottenburgh, Brussels 1753
<i>Nicholas Parle</i>	harpsichord	David Rubio 1974, after Taskin
<i>Keyboard adviser</i>		Maurice Cochrane
		Pitch A=415 Hz

Jean-Marie Leclair

Jean-Marie Leclair (1697–1764) is regarded as the founder of the celebrated French school of violin playing, which embraced players such as L'Abbé le Fils, Rode, Kreuzer and Baillot. Contemporary witnesses emphasize Leclair's 'extraordinary precision', his 'disciplined nature', 'his [musical] understanding and the cleanness of his playing' – all strongly French characteristics and in marked contrast to the dazzling vivacity associated with the Italian players such as Vivaldi. In the *Avertissement* to his fourth collection of violin sonatas of 1743, Leclair makes some valuable comments for players to take into account when performing his music:

All those who wish to succeed in performing this work in the manner the author intends should apply themselves to finding the Character of each piece, so that the tempo and the quality of the sound is appropriate to the different phrases. One important point, which I cannot overemphasize, is to avoid any confusion of notes which some add to the melody and expression and which serves only to disfigure them. This is no less ridiculous

than changing the tempi of two rondeaux conceived as a pair, and playing the major faster than the minor: it's all well and good to enliven the major by the way one plays it but this must be done without increasing the tempo.

Despite his inherent Frenchness – found not least in his abilities as a dancer – Leclair was eager to experience the principal foreign styles at first hand. As a young man he took employment as a dancing teacher in Turin and studied the violin with Corelli's pupil, Giovanni Battista Somis (1686–1763). Later, Leclair visited London and Kassel. In Kassel he performed at court alongside the Italian violinist, Pietro Locatelli; Lustig reported that Leclair played 'like an angel' and Locatelli 'like a devil'. After Leclair's quarrel with Guignon in 1737 over the directorship of Louis XV's orchestra, Leclair spent three months of the following five years in the employment of Anne of Orange in the Netherlands, where he would have once more come into contact with Locatelli. Leclair is particularly associated with the introduction of double-stopping into French violin playing; indeed the *Mercure de France* acknowledged Leclair as being

the first Frenchman, who, in imitation of the Italians, plays double stopping... And he has made such strides in this technique that the Italians themselves avow that he is one of the leaders in this genre.

With the exception of Leclair's one opera, *Scylla et Glaucus* (1746), all his output is primarily for the violin. His twelve concerti and forty-nine solo sonatas frequently demand impressive feats of virtuosity. But Leclair also had an interest in writing high quality music for the amateur market and it is into this category that the music on this disc falls.

After publishing two books of violin sonatas with continuo in the 1720s, in 1730 for his Op. 3 Leclair turned to the violin duo, writing six *Sonates à deux violons sans basse*. The title page adds that 'one can play these *Sonates* on two Viols' but that seems to be a rather far-fetched claim to broaden the market. Perhaps Leclair's virtuoso colleague Jean-Baptiste Forqueray might have been able to negotiate the unidiomatic leaps and dense violin-orientated double-stopping?

Duos for two similar instruments – especially two transverse flutes, two recorders, two violins or two viols – had become greatly in vogue amongst amateur musicians in

Northern Europe in the early years of the eighteenth century. Le Cene's Amsterdam catalogue of 1737 lists twenty-two collections in this category, including works by Bingham, Courteville, Croft, de la Barre, Finger, Martheson, Nicola, Paisible, Schickhard, Valentine, Visconti and Walther. In Paris, Boismortier made an extensive contribution to the genre by producing over twenty publications between 1724 and 1740; likewise Telemann issued his ingenious *XIIX Canons mélodieux ou VI Sonates en duo à flûtes traverses ou violons ou basses de violes* in the French capital, in 1738. These latter works enjoyed particularly widespread popularity and were held up as models of composition by contemporary theorists.

Leclair produced two sets of violin duos (making twelve *Sonates* in total), the second of which, Op. 12, appeared around 1747. Such was the public demand for duos that both volumes came out in an English version published by Walsh, advertised in 1744 and 1757 respectively. The *Sonate à deux violons sans basse*, Op. 3 No. 6, opens with rich, pulsating four-part harmony – two notes being played simultaneously on each violin – certainly challenging the technique of even an accomplished amateur. Typically for Leclair, double-stopping is also a prominent

feature in two further movements of the work. In the *Largo*, the *violino primo* plays the dominant role taking responsibility for fugal material in two parts, whilst the *secondo* provides the bass (save for a brief but eloquent moment in the coda). The finale is lilting *muzette* with plenty of parallel sixths and thirds over drones.

The two trio sonatas on this disc are elegant French suites which make fewer technical demands on the violinists than the more Italianate duos; indeed, Leclair advertised his Op. 6 of 1736 as the *Première récréation de musique d'une exécution facile*. The *Trio pour deux violons et basse* is a posthumous work published in 1766 by Madame Leclair, two years after her estranged husband's murder. (Madame Louise Roussel/Leclair was a leading Parisian music engraver, who engraved all Leclair's works save his Op. 1 violin sonatas.) Both trios open with a grand French *Ouverture* and close in true French manner with a rousing *Chaconne* – the dance that was habitually used to conclude the grand five-act *tragédie lyrique*, which had such a profound influence on the music of the *ancien régime*.

© 1997 Lucy Robinson

Collegium Musicum 90 was jointly founded in 1990 by Simon Standage and Richard Hickox for the historical performance of the baroque repertoire and is now established as one of the foremost groups of its kind. It has appeared in Europe and at UK festivals, has broadcast on Radio 3 and has recorded a large number of CDs as part of its exclusive contract with Chandos. Notable engagements have included appearances at the City of London Festival, the Cheltenham Festival and the BBC Promenade Concerts. Collegium Musicum 90's recording of *Dido and Aeneas* was the soundtrack for a TV production of the opera shown on BBC2 as part of the BBC's tercentenary commemorations of Purcell.

Micaela Comberti was born in London of German/Italian parents and studied in London, Vienna and Salzburg. For sixteen years she was a principal violinist with the English Concert with which orchestra she made many recordings. She is a member of the Salomon String Quartet, plays regularly with Collegium Musicum 90, leads the St James Baroque Players and the Birmingham-based orchestra 'Ex Cathedra', and often appears as guest leader for other ensembles. Micaela Comberti is Professor of Baroque

Violin at the Guildhall School of Music and takes masterclasses at the Dartington International Summer School.

Simon Standage is well known as a specialist in seventeenth- and eighteenth-century music. He was a founder member of the English Concert, with which he played for many years as soloist and leader and made many solo recordings, of which the Vivaldi *Four Seasons* was nominated for

a Grammy Award. He has also made solo recordings with the Academy of Ancient Music, including Vivaldi's *La cetra* concertos and all the violin concertos of Mozart. In 1981 he formed the Salomon String Quartet, which specializes in historical performance of the classical repertoire and has made numerous recordings. He is Professor of Baroque Violin at the Royal Academy of Music and the Dresdner Akademie für Alte Musik.

Jean-Marie Leclair

Jean-Marie Leclair (1697–1764) gilt als Begründer der französischen Schule des Violinspiels, die Künstler wie L'Abbé le Fils, Rode, Kreuzer und Baillot hervorbrachte. Zeitzeugen heben Leclairs "außerordentliche Präzision", seine "disziplinierte Natur", "sein [musikalisches] Verständnis und die Sauberkeit seines Spiels" hervor – alles ausgesprochen französische Eigenschaften, die im deutlichen Gegensatz zu der funkelnden Lebhaftigkeit stehen, die man mit italienischen Künstlern wie etwa Vivaldi assoziiert. Im *Avertissement* zu seiner vierten Sammlung von Violinsonaten aus dem Jahre 1743 gibt Leclair einige wichtige Hinweise zur Interpretation seiner Musik:

All jene, die dieses Werk auf die Art und Weise, die dem Komponisten vorschwebt, zur Aufführung bringen möchten, sollten sich darum bemühen, den Charakter jedes einzelnen Stückes, sowie das wahre Tempo und eine den verschiedenen Teilen entsprechende Klangqualität zu erfassen. Ein wichtiger Punkt, den man nicht genug betonen kann, ist die Unterscheidung zwischen Tönen, die zur Melodie und zum

Ausdruck beitragen, und solchen, die nur deren Entstellung dienen. Dies ist nicht weniger lächerlich als bei zwei Rondeaux, die als Paar konzipiert sind, das Tempo zu wechseln und das in Dur schneller zu spielen als das in Moll. Es ist gut und richtig, das Dur-Rondeau durch die Art und Weise, in der man es spielt, zu beleben, doch ist dies möglich, ohne das Tempo zu steigern.

Obwohl er durch und durch Franzose war, was sich nicht zuletzt in seinen Fähigkeiten als Tänzer niederschlug, war Leclair sehr darauf erpicht, die wichtigsten Vertreter anderer Stilrichtungen aus nächster Nähe kennenzulernen. Als junger Mann nahm er eine Stellung als Tanzlehrer in Turin an und erhielt dort Geigenunterricht bei Corellis Schüler Giovanni Battista Somis (1686–1763). Später besuchte Leclair London und Kassel. In Kassel konzertierte er zusammen mit dem italienischen Geiger Pietro Locatelli bei Hofe. Der Musiktheoretiker Jacob Wilhelm Lustig berichtet, daß Leclair "wie ein Engel" und Locatelli "wie ein Teufel" gespielt habe. Nach einem Streit mit Guignon um die Leitung

des Orchesters von Ludwig XV. im Jahre 1737 verbrachte Leclair im Laufe der folgenden fünf Jahre drei Monate im Dienste der Fürstin Anna von Oranien in den Niederlanden, wo er wahrscheinlich wieder mit Locatelli in Kontakt kam. Leclair ist in besonderem Maße die Einführung von Doppelgriffen in das französische Violinspiel zuzuschreiben. Der *Mercure de France* bezeichnet ihn sogar als

den ersten Franzosen, der in Nachahmung der Italiener Doppelgriffe spielt... Und er hat diese Technik derart vervollkommen, daß sogar die Italiener selbst ihn als einen der Meister auf dem Gebiet anerkennen.

Mit Ausnahme seiner Oper *Scylla et Glaucus* aus dem Jahre 1746 besteht Leclairs Werk in erster Linie aus Kompositionen für die Violine. Seine zwölf Konzerte und 49 Solo-Sonaten verlangen oft höchste Virtuosität. Doch es lag Leclair auch viel daran, qualitativ hochwertige Musik für Amateure zu schreiben, und zu diesem Zweig seines Schaffens gehören die in dieser Einspielung vorliegenden Werke.

Nachdem er zwischen 1720 und 1730 zwei Bände Violinsonaten mit Continuo veröffentlicht hatte, wandte sich Leclair für sein op. 3 im Jahre 1730 dem Violinduo zu und schrieb sechs *Sonates à deux violons sans*

basse. Auf dem Titelblatt wird hinzugefügt, daß "man diese *Sonates* auf zwei Gamben spielen kann", doch scheint dies eine recht weithergeholte Behauptung, die wohl in erster Linie dazu dienen sollte, den Kundenkreis zu vergrößern. Ob wohl Leclairs virtuoser Kollege Jean-Baptiste Forqueray in der Lage gewesen wäre, die untypischen Sprünge und dichten, ganz auf die Violine ausgerichteten Doppelgriffe auf der Gambe umzusetzen?

Duos für zwei ähnliche Instrumente, besonders für zwei Tranversflöten, zwei Blockflöten, zwei Violinen oder zwei Gamben waren in den frühen Jahren des 18. Jahrhunderts unter den Laienmusikern Nordeuropas sehr in Mode gekommen. Der Amsterdamer Katalog von Le Cene aus dem Jahre 1737 führt in dieser Kategorie 22 Sammlungen auf, zu denen Werke von Bingham, Courteville, Croft, de la Barre, Finger, Mattheson, Nicola, Paisible, Schickhard, Valentine, Visconti und Walther gehören. In Paris leistete Boismortier mit der Komposition von über 20 Werken zwischen 1724 und 1740 einen umfangreichen Beitrag zu dem Genre, und im Jahre 1738 gab Telemann seine genialen *XIX Canons mélodieux ou VI Sonates en duo à flûtes traverses ou violons ou basses de violes* ebenfalls in der französischen Hauptstadt heraus. Diese

letzteren Werke erfreuten sich besonderer Beliebtheit und wurden von zeitgenössischen Musiktheoretikern als Paradebeispiele der Kompositionskunst angesehen.

Leclair komponierte seine Violinduos in zwei Gruppen (insgesamt zwölf *Sonates*), von denen die zweite, op. 12, um 1747 erschien. Das Interesse der Öffentlichkeit an diesem Genre war so groß, daß beide Bände auch in einer englischen Version durch Walsh veröffentlicht wurden, und zwar jeweils 1744 und 1757. Die *Sonate à deux violons sans basse*, op. 3 Nr. 6 beginnt mit voller, pulsierender Vierstimmigkeit, bei der jeweils zwei Töne gleichzeitig von einer Violine gespielt werden, und die wohl selbst für die Technik eines versierten Laien eine Herausforderung dargestellt hätte. Typisch für Leclair spielen Doppelgriffe auch in zwei weiteren Sätzen eine prominente Rolle. Im *Largo* steht die *violino primo* im Vordergrund und übernimmt das zweistimmige Fugematerial, während die *secondo* bis auf einen kurzen doch beredten Moment in der Coda den Baß hinzufügt. Das Finale ist eine wiegende *Musette*, in der der Komponist reichlich parallele Sexten und Terzen über einem Bordun einsetzt.

Bei den beiden in dieser Einspielung vorliegenden Triosonaten handelt es sich um elegante französische Suiten, die an die Spieler weniger große technische Ansprüche stellen, als die in ihrem Stil eher italienischen Duos. Leclair warb für sein op. 6 aus dem Jahre 1736 sogar als *Première récréation de musique d'une exécution facile*. Das *Trio pour deux violons et basse* wurde 1766 postum von Madame Leclair veröffentlicht, zwei Jahre nachdem ihr in Trennung lebender Mann ermordet worden war. (Madame Louise Roussel/Leclair war eine der führenden Pariser Notenstecherinnen und fertigte alle Werke Leclairs, außer seinen Violinsonaten op. 1.) Beide Trios beginnen mit einer französischen *Ouverture* und enden ganz nach echter französischer Manier mit einer mitreißenden *Chaconne*, dem Tanz, der typischerweise eingesetzt wurde, um eine große, fünfstimmige *Tragédie lyrique* zu beenden, also diejenige Kunstform, die die Musik des *Ancien régime* so grundlegend beeinflusste.

© 1997 Lucy Robinson
Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Das Collegium Musicum 90 wurde 1990 gemeinsam von Simon Standage und Richard Hickox gegründet und widmet sich der historisch authentischen Interpretation von Musik des Barockzeitalters. Seit seiner Gründung hat sich das Ensemble als eine der führenden Gruppen auf dem Gebiet der Alten Musik etabliert. Es tritt nicht nur bei den prominentesten britischen Musikfestspielen, so z.B. dem City of London Festival, dem Cheltenham Festival und den Promenade Concerts der BBC, sondern auch in anderen europäischen Ländern und im 3. Programm der BBC auf und hat bei Chandos unter einem Exklusivvertrag eine umfangreiche Diskographie von CDs eingespielt. Seine Einspielung von *Dido and Aeneas* bildete den Soundtrack zu der gleichnamigen Oper, die die BBC im 2. Fernsehprogramm im Rahmen ihrer Dreihundertjahresfeier zum Gedenken Purcells inszenierte.

Micaela Combetti wurde als Tochter deutsch-italienischer Eltern in London geboren und hat in London, Wien und Salzburg studiert. Sechzehn Jahre lang war sie Erste Violinistin des English Concert, einem Orchester, mit dem sie zahlreiche Einspielungen

vorgenommen hat. Sie gehört dem Salomon String Quartet an, tritt regelmäßig mit dem Collegium Musicum 90 auf, leitet die St. James Baroque Players und das in Birmingham ansässige Orchester "Ex Cathedra" und gastiert oft als Konzertmeisterin bei anderen Ensembles. Micaela Combetti ist Professorin für Barockvioline an der Guildhall School of Music und hält im Rahmen der Dartington International Summer School Meisterklassen ab.

Simon Standage hat sich als Spezialist für Musik des 17. und 18. Jahrhunderts einen Namen gemacht. Er war Gründungsmitglied des English Consort, spielte mit ihm viele Jahre lang als Solist und Konzertmeister und nahm zahlreiche Solo-Einspielungen vor, von denen Vivaldis *Vier Jahreszeiten* für einen Grammy Award nominiert wurden. Auch mit der Academy of Ancient Music hat er als Solist mehrere Werke eingespielt, unter anderen die *La cetra*-Konzerte von Vivaldi und alle Violinkonzerte von Mozart. In 1981 gründete er der Salomon String Quartet, dessen Spezialgebiet historische Interpretationen des klassischen Repertoires sind. Außerdem ist er Professor für Barockvioline an der Royal Academy of Music und der Dresdner Akademie für Alte Musik.

Jean-Marie Leclair

Jean-Marie Leclair (1697–1764) est considéré comme le fondateur de la célèbre école française de violon qui regroupe des personnages tels que l'Abbé le Fils, Rode, Kreuzer et Baillot. Ses contemporains mettent l'accent sur "l'extraordinaire précision" de Leclair, sur sa "nature disciplinée", "sa compréhension [musicale] et la propriété de son jeu" – toutes caractéristiques extrêmement françaises contrastant fortement avec la vivacité époustouflante, typique des violonistes italiens comme Vivaldi. Dans l'*Avertissement* à son quatrième recueil de sonates pour violon de 1743, Leclair fait quelques commentaires intéressants destinés aux musiciens:

Tous ceux qui voudront parvenir à exécuter cet ouvrage dans le goût de l'auteur doivent s'attacher à trouver le Caractère de chaque pièce, ainsi que le véritable mouvement et la qualité de son qui convient aux différents morceaux. Un point important et sur lequel on ne peut trop insister, c'est d'éviter cette confusion de notes que l'on ajoute aux morceaux de chant et d'expression, et qui ne

servent qu'à les défigurer. Il n'est pas moins ridicule de changer les mouvements à deux rondeaux faits l'un pour l'autre, et de jouer plus vite le majeur que le mineur: à la bonne heure que l'on égaie le majeur par la façon de le jouer, mais cela se peut faire sans précipiter la mesure.

En dépit de son caractère bien français – que l'on retrouve également dans ses dons de danseur – Leclair était désireux d'expérimenter de première main les différents styles étrangers. Dans sa jeunesse, il fut employé comme professeur de danse à Turin et étudia le violon avec l'élève de Corelli, Giovanni Battista Somis (1686–1763). Plus tard, Leclair visita Londres et Kassel. A Kassel, il joua à la cour en compagnie du violoniste italien Pietro Locatelli; Lustig raconte que Leclair jouait "comme un ange" et Locatelli "comme le diable". A la suite de la querelle de Leclair avec Guignon en 1737 au sujet de la direction de l'orchestre de Louis XV, Leclair passa trois mois des cinq années suivantes au service d'Anne d'Orange aux Pays-Bas, où il aurait une fois encore été en contact

avec Locatelli. Leclair est particulièrement associé à l'introduction des double-cordes dans le jeu français du violon; en effet, le *Mercure de France* reconnaît Leclair comme étant

le premier Français, qui, à l'imitation des Italiens, a joué la double corde... Et il a poussé si loin cette partie, que les Italiens avouent eux-mêmes, qu'il est un des premiers en ce genre.

A l'exception de l'unique opéra de Leclair, *Scylla et Glaucus* (1746), toute l'œuvre de Leclair est d'abord écrite pour le violon. Ses douze concertos et quarante-neuf sonates exigent souvent une impressionnante virtuosité. Mais Leclair se plaisait également à écrire de la musique de grande qualité pour le marché des amateurs, et c'est à cette catégorie qu'est destinée la musique de ce disque.

Après avoir publié deux recueils de sonates pour violon avec continuo dans les années 1720, c'est vers le duo de violon qu'il se tourna en 1730 pour son op. 3, écrivant six *Sonates à deux violons sans basse*. La page de garde mentionne encore que "l'on peut jouer ces Sonates sur deux basses de viole", mais cela semble être une revendication plutôt utopique pour élargir le marché. Peut-être que le virtuose collègue de Leclair, Jean-Baptiste Forqueray, aurait-il été capable de

négoier habilement les démanchés ou les nombreuses double-cordes, figures plus coutumières du violon?

Dans les premières années du XVIII^e siècle, les duos pour deux instruments identiques – plus particulièrement pour deux flûtes traversières, deux flûtes à bec, deux violons ou deux violes – étaient devenus très à la mode parmi les musiciens amateurs de l'Europe du Nord. Le catalogue Le Cene d'Amsterdam daté de 1737, ne répertorie pas moins de vingt-deux recueils dans cette catégorie, comprenant des œuvres de Bingham, Courteville, Croft, de la Barre, Finger, Mattheson, Nicola, Paisible, Schickhard, Valentine, Visconti et Walther. A Paris, Boismortier apporta une large contribution au genre en produisant plus de vingt publications allant de 1724 à 1740; de même Telemann publia ses ingénieux *XIIX Canons mélodieux ou VI Sonates en duos à flûtes traverses ou violons ou basses de violes* dans la capitale française, en 1738. Ces deux dernières œuvres connurent une renommée particulièrement étendue et furent considérées comme des modèles de composition par les théoriciens de l'époque.

Leclair produisit deux recueils de duos pour violon (constituant douze *Sonates* au total), dont le second, l'op. 12, parut aux

environs de 1747. La demande du public à l'égard des duos était telle que les deux volumes furent publiés dans une version anglaise par Walsh, annoncés respectivement en 1744 et 1757. La *Sonate à deux violons sans basse*, op. 3 no 6, commence par une riche pulsation harmonique à quatre parties – deux notes étant jouées simultanément sur chaque violon – mettant certainement au défi la technique de tout violoniste accompli. Caractéristiques de Leclair, les double-cordes sont aussi une technique dominante dans les deux mouvements suivants de l'œuvre. Dans le *Largo*, le *violino primo* assume le rôle dominant en jouant le matériau de la fugue à deux parties, tandis que le *secondo* tient la basse (excepté un bref mais éloquent moment dans la coda). Le finale est une musette cadencée comportant de nombreuses sixtes et tierces parallèles sur des tenues de bourdon.

Les deux sonates en trio de ce disque sont d'élégantes suites françaises exigeant moins de prouesses techniques des violonistes que la plupart des duos italiens; en effet, Leclair publia son op. 6 de 1736 comme la *Première récréation de musique d'une exécution facile*. Le *Trio pour deux violons et basse* est une œuvre posthume publiée en 1766 par Madame Leclair, deux ans après l'étrange meurtre de son époux (Madame Louise

Roussel-Leclair tenait l'un des plus importants négoce de gravure de musique de Paris, et grava toutes les œuvres de Leclair à l'exception de son op. 1, recueil de sonates pour violon.) Les deux trios commencent par une somptueuse *Ouverture* française et s'achève, dans un style bien français, sur une entraînante *Chaconne* – la danse habituellement utilisée pour conclure les imposantes *tragédies lyriques* en cinq actes, qui eurent une influence très profonde sur la musique de l'Ancien régime.

© 1997 Lucy Robinson

Traduction: Karin Py

Collegium Musicum 90 qui a été fondé conjointement par Simon Standage et Richard Hickox en 1990 dans le but de donner des interprétations historiques du répertoire baroque est maintenant établi comme une des principales formations du genre. Le Collegium qui s'est produit en Europe et au sein de festivals se tenant au Royaume-Uni a participé à des émissions sur Radio 3 et a enregistré un grand nombre de CD dans le cadre du contrat exclusif qui le lie à Chandos. Parmi ses engagements notables figurent des apparitions au Festival de la Cité de Londres, au Festival de Cheltenham et aux

Promenades-Concerts de la BBC. C'est l'enregistrement que Collegium Musicum 90 a effectué de *Dido and Aeneas* qui a fourni la bande sonore d'une production télévisée de l'opéra passée à la BBC2 dans le cadre des commémorations faites par la BBC à l'occasion du tricentenaire de Purcell.

Micaela Comberti est née à Londres de parents allemand et italien. Elle fit ses études à Londres, Vienne et Salzbourg. Elle a été pendant seize ans le premier violon de l'English Concert avec lequel elle a réalisé de nombreux enregistrements. Elle est membre du Quatuor à cordes Salomon, se produit régulièrement avec le Collegium Musicum 90, dirige les St James Baroque Players et l'orchestre "Ex Cathedra", ce dernier étant basé à Birmingham. Elle est également très souvent invitée à diriger d'autres ensembles. Micaela Comberti est professeur de violon baroque à la Guildhall School of Music de Londres, et dirige l'été des classes de haute

interprétation lors de l'Académie internationale de Dartington.

Simon Standage est un spécialiste réputé de la musique des XVII^e et XVIII^e siècles. Il fut l'un des membres fondateurs de l'English Concert avec lequel il s'est produit pendant de nombreuses années comme soliste et premier violon. Il a réalisé avec cet ensemble de nombreux enregistrements en soliste, notamment les *Quatre Saisons* de Vivaldi qui furent sélectionnées pour un Grammy Award. D'autre part, avec l'Academy of Ancient Music il a enregistré, entre autres, les concertos *La cetra* de Vivaldi et l'intégrale des concertos pour violon de Mozart. En 1981 Simon Standage a créé le Salomon String Quartet, un groupe qui se spécialise dans l'interprétation historique du répertoire classique; et il est en outre professeur de violon baroque à la Royal Academy of Music et à la Dresdner Akademie für Alte Musik.

Collegium Musicum 90 on Chandos

Leclair
Violin Concertos
Volume III
Gramophone Editors
Choice
CHAN 0589



Telemann
Triple Concertos
CHAN 0580



Haydn Mass Edition
Theresienmesse
Kleine Orgelmesse
Gramophone Editor's
Choice
CHAN 0592



A. Marcello
'La Cetra' Concertos
CHAN 0563

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. E-mail: sales@chandos.u-net.com

Producer Nicholas Anderson

Sound engineer Richard Lee

Editor Jonathan Cooper

Recording venue The Warehouse, London; 3–5 October 1994

Front cover *Mrs Hester Booth, The Dancer* by John Ellys

Back cover Photograph of Simon Standage by Hanya Chlala

Design Penny Lee

Booklet typeset by Dave Partridge

© 1997 Chandos Records Ltd

© 1997 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Simon Standage

Hanya Chlala

LECLAIR: PREMIERE RECREATION DE MUSIQUE ETC. - Collegium Musicum 90/Standage

CHANDOS
CHAN 0582

CHACONNE DIGITAL

CHAN 0582

Jean-Marie Leclair (1697-1764)

**Première récréation de musique
d'une exécution facile, Op. 6**

29:12

in D major · D-Dur · ré majeur

- | | | | |
|---|------|--|------|
| 1 | I | Ouverture: Gravement – Vivement –
Lentement | 5:34 |
| 2 | II | Gracieusement, sans lenteur | 4:15 |
| 3 | III | Forlanne | 1:43 |
| 4 | IV | Menuets I & II | 3:32 |
| 5 | V | Gavotte: Tendrement | 1:15 |
| 6 | VI | Passepieds I & II | 2:43 |
| 7 | VII | Sarabande: Sans lenteur | 3:46 |
| 8 | VIII | Chaconne | 6:09 |

**Sonate à deux violons sans basse,
Op. 3 No. 6**

11:38

in D major · D-Dur · ré majeur

- | | | | |
|----|-----|------------------------|------|
| 9 | I | Andante sempre piano – | 1:42 |
| 10 | II | Allegro | 4:06 |
| 11 | III | Largo | 2:17 |
| 12 | IV | Allegro ma non troppo | 3:29 |



**Trio pour deux violons et basse,
Op. 14**

18:08

in A major · A-Dur · la majeur

- | | | | |
|----|-----|--|------|
| 13 | I | Ouverture: Gravement – Vivement | 7:37 |
| 14 | II | Légèrement | 1:45 |
| 15 | III | Airs I & II: Gracieusement –
Un peu gay | 3:43 |
| 16 | IV | Chaconne | 4:55 |

TT 59:15

Collegium Musicum 90
Simon Standage

DDD

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC 7038

© 1997 Chandos Records Ltd. © 1997 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

LECLAIR: PREMIERE RECREATION DE MUSIQUE ETC. - Collegium Musicum 90/Standage

CHANDOS
CHAN 0582